

A Guide to the Kurt Kehr Collection of Virginia Dialects, 1969-1994 SC 0206

Kurt Kehr Collection of Virginia German Dialects

1969-1994



Title Statement

A Guide to the Kurt Kehr Collection of Virginia Dialects, 1969-1994 SC 0206

Author: Elizabeth Davis, Sarah Roth-Mullet

Publication Statement

Publisher: James Madison University Libraries Special Collections

820 Madison Drive

MSC 1706

Harrisonburg, Virginia 22807

Telephone: (540) 568-3612

library-special@jmu.edu

URL: <https://www.lib.jmu.edu/special/>



May 2012, April 2019

Profile Description

Creation: This finding aid was produced using ArchivesSpace on 2026-03-05 07:01:30 -0500.

Language Usage: Description is written in: English, Latin script.

Descriptive Rules: Describing Archives: A Content Standard

Revision Description

2013-11-21 Converted to schema conforming EAD by dtd2schema.vh.xsl.

2019-04-22 rearranged by Sarah Roth-Mullet

Descriptive Summary

Unit ID

SC 0206

Unit ID

/repositories/4/resources/205

Unit Date

1969-1994

Language

English, German, and Virginia German

Abstract

The Kurt Kehr Collection of Virginia German Dialects, 1969-1994 is comprised of 18 recordings of German speaking residents of Virginia and West Virginia, conducted by Dr. Kurt Kehr of Mary Baldwin College, in Staunton, Virginia, as well as copies of articles written by Dr. Kehr on German dialects.

source

Kehr, Kurt

Extent

0.21 cubic feet 1 box, 18 audiocassettes, 24 CD-Rs

Repository

James Madison University Libraries Special Collections

Administrative Information

Access Restrictions

Collection is open for research. Researchers must register and agree to copyright and privacy laws before using this collection. Please contact Research Services staff before visiting the James Madison University Special Collections Library to use this collection.

Use Restrictions

The copyright interests in this collection have been transferred to the James Madison University Special Collection Library. For more information, contact the Special Collections Library Reference Desk (library-special@jmu.edu). Audio materials may not be reproduced without the consent of the heirs of the participants.

Acquisition Information

Donated by Dr. Kurt Kehr of the Research Institute for German Language at the Philipps-University in Marburg, Germany, on April 13 and September 26, 1994.

Processing Information

Audiocassette tapes were transferred to gold compact discs for preservation in 2010. Some material had already been lost. Collection was originally assigned Collection Number SC 5028.

Preferred Citation

[Identification of item], [box #: folder #], Kurt Kehr Collection of Virginia German Dialects, 1969-1994, SC 0206, Special Collections, Carrier Library, James Madison University, Harrisonburg, Va.

Biographical Information

Dr. Kurt Kehr was a professor and head of the German Department at Mary Baldwin College, in Staunton, Virginia, from 1967-1976. During this time, he interviewed people throughout the Shenandoah Valley and West Virginia areas to learn about various Virginia German dialects. At the point of the donation, Kehr was employed by the Research Institute for German Language at the Philipps-University in Marburg, Germany.

Scope and Content

The Kurt Kehr Collection of Virginia German Dialects, 1969-1994 is comprised of 18 recordings of German speaking residents of Virginia and West Virginia, conducted by Dr. Kurt Kehr of Mary Baldwin College, in Staunton, Virginia. Kehr was interested in German-Virginia dialects and the topics of interviews included personal histories, requests for translations, discussion of Virginia German terms, and personal stories. This collection contains two sets of interviews. Interviews in Collection A were conducted from 1969-1975, during Kehrs work at Mary Baldwin College. Collection D contains interviews, conducted in 1994, with some of the same participants as Collection A. Both Collection A and D contain photocopies of notes on the interviews by Dr. Kurt Kehr, written largely in German.

The collection also includes a set of articles written by Kehr, based in part on research conducted through the audio recordings. Topics of the articles include the origin of the Virginia Dialect, the impact of religion on language, regional differences in dialects, and German spells used in Virginia and West Virginia.

Keywords

German language -- Dialects -- Virginia
German language -- Dialects -- West Virginia
German language -- Dialects -- Virginia -- Accents and accentuation
German language -- Dialects -- Shenandoah River Valley (Va. and W. Va.)
Pennsylvania German dialect
German language -- Dialects -- Shenandoah River Valley (Va. and W. Va.) -- Accents and accentuation
Articles
oral histories (literary works)
Kehr, Kurt

Arrangement

The collection is arranged into three series:

- Articles by Kurt Kehr, 1969-1992. The articles are arranged chronologically by their date of publication.
- Kurt Kehr Interviews A, 1969-1975. Recordings are arranged in the original order assigned by Kehr.
- Kurt Kehr Interviews D, March-April 1994. Recordings are arranged in the original order assigned by Kehr.

Description of Subordinate Components

Articles by Kurt Kehr

Unit ID 1

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16069

Unit Date 1969-1992

Johann Georg Estors (1699-1773) Kulturhistorische und Germanistische Beitrage

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16072

Unit Date 1969

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 3 (folder)

Language German

Scope and Contents

On the origin of the Virginia German dialect as well as the work of Johann Georg Estors.

Jagdmethoden und Jagdwortschatz der 'Pennsylvania Germans' im Shenandoah Valley/Virginia

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16073

Unit Date 1971

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 4 (folder)

Language German

Scope and Contents

On the effect of English and German on the dialect of "Pennsylvania Germans" in the Shenandoah Valley/Virginia in terms of hunting terminology.

Virginia German between Shenandoah and Potomac

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16074

Unit Date 1979

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 5 (folder)

Language English

Scope and Contents

On the immigration of German settlers to the Virginia area. Kehr describes the effects that English has

had on the dialect as well as mentioning multiple other scholars on the topic and their findings.

'Deutsche' Dialekte in Virginia und West Virginia

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16075

Unit Date 1979

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 6 (folder)

Language German

Scope and Contents

On the geography and demography of the area, as well as how they affected the various dialects which developed. He also breaks it up into specific geographic areas and shows how they differ from one another in terms of dialect.

'Deutsche' Sprache bei Mennoniten und Amischen im Shenandoah Valley/Virginia

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16076

Unit Date 1982

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 7 (folder)

Language German

Scope and Contents

On the various religions in the area and their effect on the dialect of the people in that region.

Deutsche Zaubersprueche in Virginia und West Virginia (U.S.A.)

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16077

Unit Date 1982-1983

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 8 (folder)

Language German

Scope and Contents

On German spells, which were used in Virginia and West Virginia.

Deutsche Dialekte in Nordamerika: Woher, Wohin?

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16078

Unit Date 1982

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 9 (folder)

Language German

Scope and Contents

On where German people immigrated to and the various dialects that they brought with them which developed into local variations as a result of the regions they moved into.

Sprachliche Untersuchungen bei Mennoniten und Amischen in Virginia (U.S.A.)

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16079

Unit Date 1984

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 10 (folder)

Language German

Scope and Contents

On what Kehr is trying to accomplish through his study and how he intends to do so.

Pennsylvaniendeutsch ausserhalb Pennsylvania

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16080

Unit Date 1986

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 11 (folder)

Scope and Contents

On how the Pennsylvania German dialect came about and what specific factors influenced it.

Lebenszeichen fuer Morgen- Bemerkungen zur Gegenwaertigen Pennsylvaniendeutschen Dialektliteratur

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16081

Unit Date 1988

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 12 (folder)

Scope and Contents

On the Pennsylvania German dialect in terms of literature and its use in writing.

Besondere Sprache

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16082

Unit Date 1992

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 13 (folder)

Scope and Contents

On variances in people's dialects and speech depending on their "home" and culture and how that can be interesting to translators and other people who may study dialects.

Kurt Kehr Interviews A

Unit ID 2

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16070

Unit Date 1969-1975

Kehr, Kurt Tapes, Set A Documentation

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16083

Unit Date undated

Mixed Materials [1000886157] 1 (box)

Container 1 (folder)

Frankhouser, Brian, interviewed by Dr. Kurt Kehr and John Stewart

Unit ID 2-1

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16084

Unit Date 1969

Scope and Contents

Interview with Byron Frankhouser in Jerome, Virginia in Shenandoah County, in 1969 with John Stewart and Kurt Kehr. This interview contains Pennsylvania German Dictionary Questionnaire #1, a story read in Virginia German, and then a few questions concerning Frankhouser's demographic information. Stewart begins with reading English sentences, which Frankhouser then translates in his Virginia German dialect. Then Frankhouser reads aloud a short story in Virginia German. Lastly, they close the interview with some questions about the background and childhood of Frankhouser.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16103

Unit Date 1969

Audio SC0206-CS-001 (Audiocassette)

Preservation master CD-R**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16104**Audio** SC0206-OP-010 (CD)**Foltz, Hattie, Ollie Miller, Kirby Foltz and Wilmer Miller interviewed by Dr. Kurt Kehr****Unit ID** 2-2**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16085**Unit Date** February 1970**Scope and Contents**

Interview with Hattie Foltz, Ollie Miller, Kirby Foltz, and Wilmer Miller from Jerome, Shenandoah County, Virginia in February 1970. This begins with a conversation in Virginia German between the interviewees. They are then asked to provide terms for a variety of colors and animals. They are then asked multiple questions in English and asked to respond in their Virginia German dialect.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16105**Unit Date** February 1970**Audio** SC0206-CS-002 (Audiocassette)**Preservation master CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16106**Audio** SC0206-OP-011 (CD)**Foltz, Hattie, Ollie Miller, Kirby Foltz and Wilmer Miller interviewed by Dr. Kurt Kehr****Unit ID** 2-3**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16086**Unit Date** February 1970**Scope and Contents**

Side A: This interview has no formal introduction but contains examples of people speaking Virginia German. It appears to be a group of people such as in Interview #2 and Kehr is conducting the informal interview. Kehr asks the informant to describe old recipes, sayings, cures, songs, and superstitions in order to gain a sense of local traditions in the Virginia German dialect. Side B: Hattie and Kirby Foltz and Ollie and Wilmer Miller from Jerome, Shenandoah County, Virginia in February 1970, interviewed by Kurt Kehr from Mary Baldwin College. When these four interviewees get together they speak Virginia German for the entire day. In this tape Kehr states sentences in English and then the informants repeat the sentence in Virginia German. Kehr alternates between different informants so as to gain an understanding of their various abilities with the language. He also asks for basic words such as counting to twenty, listing days of the week and months of the year. They spend the rest of the interview discussing everyday things such as cooking recipes.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16107**Unit Date** February 1970**Audio** SC0206-CS-003 (Audiocassette)**Preservation master Side A, CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16108**Audio** SC0206-OP-012 (CD)**Preservation master Side B, CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16109**Audio** SC0206-OP-013 (CD)

Moyers, Granville, interviewed by Dr. Kurt Kehr

Unit ID 2-4

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16087

Unit Date 1975 June 7

Scope and Contents

Granville Moyers and his brother Stanley interviewed on 7 June 1975 in Rockingham County, Virginia. First they discuss how often he spoke Virginia German as a child. Then Kehr spends the rest of the interview reading sentences in English and Granville attempts to translate them into dialect.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16110

Unit Date 1975 June 7

Audio SC0206-CS-004 (Audiocassette)

Preservation master CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16111

Audio SC0206-OP-014 (CD)

Wilfong, Ira interviewed by Dr. Kurt Kehr and John Stewart

Unit ID 2-5

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16088

Unit Date 1969 June 9

Scope and Contents

Informant is 84-year-old male, Ira Wilfong in Montezuma, VA, interviewed on June 9, 1969 by John Stewart and Kurt Kehr. He originally comes from Pendleton County, West Virginia. The interview contains 1) a story about how he built a log cabin 2) word identification in Virginia German from a German dictionary and 3) sentence identification in which Kehr provides the English translation of common German phrases and Ira provides the Virginia German version from his dialect. According to Kehr's documentation, the recording should also include stories and a summation of Ira's life, however the recording goes silent after the sentence identification. The CD contains two tracks; Track 2 is the same as the beginning of Track 1.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16112

Unit Date 1969 June 9

Audio SC0206-CS-005 (Audiocassette)

Preservation master CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16113

Audio SC0206-OP-015 (CD)

Wilfong, Ira interviewed by Dr. Kurt Kehr and John Stewart

Unit ID 2-6

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16089

Unit Date 1970 February 3

Scope and Contents

Kurt Kehr interviews 84-year-old Ira Wilfong in Montezuma, VA on February 3, 1970. Ira tells stories in Virginia German. At first they discuss bear hunting. Kehr speaks in English and Ira speaks in his Virginia German dialect. Then Kehr asks Ira to identify words for various body parts and characteristics of the bear. Toward the end of the tape (approx. 25 minutes) they switch to the other side of the tape and discuss the background of Ira.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16114**Unit Date** 1970 February 3**Audio** SC0206-CS-006 (Audiocassette)**Preservation master CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16115**Audio** SC0206-OP-016 (CD)**Wilfong, Ira interviewed by Dr. Kurt Kehr and John Stewart****Unit ID** 2-7**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16090**Unit Date** 1970 February 10**Scope and Contents**

Informant is Ira Wilfong, interviewed by Kurt Kehr on February 10, 1970. Ira describes various animals that he has hunted, such as turkeys and rabbits. All of Ira's descriptions are in Virginia German and Kehr requests more details at the end of each segment. Kehr addresses the informant in English. They also discuss how hunting was accomplished as well as other animals that could be hunted such as the opossum.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16116**Unit Date** 1970 February 10**Audio** SC0206-CS-007 (Audiocassette)**Preservation master CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16117**Audio** SC0206-OP-017 (CD)**Puffenbarger, Henry Granville, Roy Puffenbarger, and Granville Fry Puffenbarger, interviewed by Kurt Kehr****Unit ID** 2-8**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16091**Unit Date** undated**Scope and Contents**

The three interviewees are apparently Henry Granville Puffenbarger from Wilfolktown, Pendleton County; Roy Puffenbarger from Brashie Fork, WV; and Granville Fry Puffenbarger from the Sugar Grove area, West Virginia. Interview begins with Kehr reading sentences in English and HG Puffenbarger translating the sentences into his Virginia German dialect. He is also asked to identify the days of the week, the months, numbers, and other such basic words. Kehr then runs through demographic information with HG Puffenbarger who answers questions about his upbringing and his family and their languages. The interviewer also asks many questions about who still lives in the area, who speaks Virginia German, if children still know it, in what situations it is spoken in, and the general history of the area. Kehr runs through the same questions with another unidentified interviewee but then the CD goes silent after approximately 38 minutes.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16118**Unit Date** undated**Audio** SC0206-CS-008 (Audiocassette)**Preservation master CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16119**Audio** SC0206-OP-018 (CD)

Puffenbarger, Roy Wesley, Floyd Crummet, Sallie Crummet, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 2-9

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16092

Unit Date July 1975

Scope and Contents

Interview with Roy Wesley Puffenbarger from Brashie Fork, WV who now lives in Mount Solon, Virginia and another with Floyd and Sally Crummet from Sugar Grove, West Virginia in the beginning of July 1975. In the interview with Roy Wesley Puffinbarger, Kehr reads English words and Puffinbarger translates them into his Virginia German dialect. He asks him to translate some sentences and then Kehr asks which are his most memorable words from the language. Kehr then interviews Floyd Crummet who was born in the 1880's. Kehr reads English words out and Sally and Floyd both attempt to translate the words into dialect. Kehr also asks Floyd and Sally to translate sentences and to identify basics such as numbers, months, and days of the week.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16120

Unit Date July 1975

Audio SC0206-CS-009 (Audiocassette)

Preservation master CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16121

Audio SC0206-OP-019 (CD)

Crummet, Floyd, Sallie Crummet, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 2-10

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16093

Unit Date 1975 August 6

Scope and Contents

Interview with Floyd Crummet from Sugar Grove, WV, on August 6, 1975. They begin with 40 sentences in which Kehr says a sentence in English and Crummet translates it back into Virginia German. Then Kehr reads words in English and Floyd responds in dialect.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16122

Unit Date 1975 August 6

Audio SC0206-CS-010 (Audiocassette)

Preservation master CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16123

Audio SC0206-OP-020 (CD)

Simmons, Ida, Floydie Propst, Joshua Propst, Ella Hall, Hubert Hall, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 2-11

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16094

Unit Date 1975 August 25

Scope and Contents

Interview with 1) Ida Simmons from Franklin, WV; 2) Floydie E Propst from Brandywine, WV; and 3) Ella and Hubert Hall from Doe Hill, VA on August 25, 1975. Kehr begins by asking Ida for the Virginia German version of some English words. Then he reads sentences in English, which she translates. He also asks Ida some questions about her family and where she came from. They dedicate a long time to discussing her childhood and family history. This interview also explains the concept of "slop bucket Dutch" which is a term introduced in Kehr's article, "Virginia German between Shenandoah and Potomac." After his interview with Ida, he has Floydie sing a song in Virginia German and identify a few words. Lastly, Kehr interviews Ella and Hubert and they begin with a story about Granville Puffenbarger, who recently died. Kehr asks them a few questions about their childhood and upbringing and then ends the interview by

asking them for the dialect translation of a few English words.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16124

Unit Date 1975 August 25

Audio SC0206-CS-011 (Audiocassette)

Preservation master CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16125

Audio SC0206-OP-021 (CD)

Martin, Abraham, Lewis Martin, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 2-12

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16095

Unit Date 1976 February 12

Scope and Contents

Side A: Interview with Lewis Martin from Dayton, VA (originally from Ohio but his mother was from Dayton) and Wenkel who gives some personal remarks, numbers, sentences, and finally more selected words in Virginia German. The tape was damaged so all that is actually on the CD is a short interview in which they discuss some words and Kehr asks the interviewee to count in dialect. Around 23 minutes it comes back on and they do some sentence translation where Kehr reads English sentences and the interviewee translates. Side B: Begins at 28 minutes and continues with the Martin interview. Martin works as an interpreter and refers to his language as Pennsylvania Dutch. Kehr reads him sentences in English and he translates them. Kehr also states animal names and other words in English and asks Martin to provide the dialect word for them. They also discuss words that would have been commonly used in their local vocabulary, for example, day-to-day words such as their types of horses or feed or sicknesses.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16126

Unit Date 1976 February 12

Audio SC0206-CS-012 (Audiocassette)

Preservation master Side A, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16127

Audio SC0206-OP-022 (CD)

Preservation master Side B, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16128

Nissli, Irene, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 2-13

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16096

Unit Date undated

Scope and Contents

Recording contains an interview with Irene who is 21 years old and was born in Delaware but lives in Fishersville, VA. Her parents belong to the Mennonite church. Kehr begins the interview by reading sentences in English and having her repeat them in her Virginia German. He also asks her to count and to provide the dialect terms for some English words. They also discuss her religious background in the Pilgrim Christian Fellowship and where her family came from.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16129**Unit Date** undated**Audio** SC0206-CS-013 (Audiocassette)**Preservation master CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16130**Audio** SC0206-OP-024 (CD)**Kurt Kehr Interviews D****Unit ID** 3**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16071**Unit Date** March 1994-April 1994**Kehr, Kurt Tapes, Set D Documentation****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16097**Unit Date** 1994**Mixed Materials [1000886157]** 1 (box)**Container** 2 (folder)**Martin, Lewis, Henry Martin, and Granville Moyers, Wilda Beery, interviewed by Kurt Kehr and Sabine Wolters****Unit ID** 3-1**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16098**Unit Date** 1994 March 31**Unit Date** 1994 April 4**Scope and Contents**

Side A: This recording begins with music playing and informants are asked to recognize the song and sing it if they remember it. Throughout this tape one earphone seems to repeat what the other one already said as if they accidentally taped it twice and it echoes itself, which makes it very difficult to understand. The corresponding cassette identifies the people as Lewis Martin, Henry Martin, and Granville Moyers. CD#1 side B (Set D): This CD has similar repetition problems. It begins with an interview between [Granville Moyers] a husband and wife and the husband says a word in Virginia German and the wife attempts to translate it into English. Then Kehr points at objects and the husband gives the dialect word and the wife announces whether or not she understood the word or had heard it before. After word identification they discuss the area in which the husband was raised and whether or not they spoke Virginia German. They finish with Kehr asking for the words for various plants and animals. After that comes an interview with Wilda Beery, who is 65 years old. Kehr reads her English sentences, which she then repeats in dialect. Then Kehr asks her for other Virginia German vocabulary by asking questions such as "what will you find in your garden?" They discuss the background of her and her mother in the Virginia German dialect. He also asks her to count numbers, as well as the days of the week and months. Lastly he asks for the Virginia/Pennsylvania Dutch terms for a variety of common household items.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16131**Unit Date** 1994 March 31**Unit Date** 1994 April 4**Audio** SC0206-CS-014 (Audiocassette)**Preservation master Side A, CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16132**Audio** SC0206-OP-001 (CD)

Preservation master Side B, CD-R**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16133**Audio** SC0206-OP-002 (CD)**Souder, Warren James, Roger Smith, Carl Moyer, interviewed by Kurt Kehr and Sabine Wolters****Unit ID** 3-2**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16099**Unit Date** 1994 April 5**Scope and Contents**

Side A: Interview with Warren James Souder who is 80 years old and lives in Virginia. They begin by discussing his family and ethnic origins. Their discussion of how he and his family came to live in the area takes place in the English language. The majority of this recording actually uses English and mainly discusses who might have spoken the German dialect and in what situations it might have been used. He does identify a few words in the Virginia German dialect though, which were commonly used in his vocabulary while he was growing up. He also gives a quick background on the Lutheran church and his community. Then Kehr moves on to interview Mrs. Souder (Warren's wife) who grew up in southwest Virginia. He interviews her on her background for a short while and asks about why she chose to marry a German. Lastly he switches back to Mr. Souder and they continue to discuss the area (Broadway, Virginia) and the impact of the church and the German dialect. There is also an interview with Roger Smith from Bergton, Virginia. He is 48 years old. They discuss where in Germany his ancestors came from and why they came to Virginia, as well as which people in the area used to speak the Virginia German dialect and who in the town was able to speak it. They also discuss the churches in the area and the role that language played with the churches. Side B: The interview continues the interview at the end of the last CD with Roger Smith. He begins by continuing to list names of people in the area who may have been of German descent. Kehr asks Smith some questions about the settlement patterns of immigrant families in the area. Smith does not seem to be familiar with many of the Virginia German dialect words and Kehr tests him to see which ones he might recognize and if he knows any proverbs or stories from the culture. He also questions Smith on the products in the area and local agriculture, animal life, and business. They also discuss the festivals and other unique characteristics of the area. Then there is an interview with Carl Moyer who is 58 years old. They discuss how Carl's father taught all of his sons the Virginia German dialect. Kehr examines Moyer's familiarity with and ability to identify a multitude of words in the dialect in relation to household products, body parts, numbers, days, hunting, and plants. They also talk more about his family and which members of his family may be able to speak it well and which cannot.

Original audiocassette**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16134**Unit Date** 1994 April 5**Audio** SC0206-CS-015 (Audiocassette)**Preservation master Side A, CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16135**Audio** SC0206-OP-003 (CD)**Preservation master Side B, CD-R****Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16136**Audio** SC0206-OP-004 (CD)**Smith, Edna, Leecy Bergton Yankey, Delmer Moyer, Jesse Hershberger, Stanley Moyer, Delmer Moyer, interviewed by Kurt Kehr and Sabine Wolters****Unit ID** 3-3**Unit ID** /repositories/4/archival_objects/16100**Unit Date** 1994 April 4-8**Scope and Contents**

Side A: Interview with Edna Smith who is 81 years old. She married into the Smith family and her husband's mother spoke the Virginia German dialect, which they referred to as Dutch. Kehr reads some

words in the Virginia German dialect to test her recognition of the words. Kehr also interviews a very old man (Delmer Moyer's father?) about his history in the area and who could or could not speak the Virginia German dialect. They are in Burgton and the man was a farmer for most of his life. This man tells stories from his life and the interview is entirely in English. They also interview 53-year-old Delmer Moyer. His father taught him how to speak the Virginia German dialect. Kehr asks him for the translation for multiple English words of common household items, counting, animals, and other words he remembers from his childhood. They discuss his various family members and which ones spoke the dialect. There is then an interview of 34-year-old Jesse Hershberger. Kehr reads him 40 sentences, which Hershberger then translates into his Virginia German dialect. Then Kehr asks for identification of basic words. Finally they run through his history in the area. For the remainder of the CD he tells a story about his past in the area in his Virginia German dialect. Side B: This contains an interview with 67-year-old Stanley Moyer. Kehr begins by reading English sentences and Moyer translates them to the dialect. Then Kehr lists some words in English and asks Moyer to provide the Virginia German word. This list includes grains, animals, plants, etc. Kehr also asks him to explain in dialect how he would plant and care for certain foods.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16137

Unit Date 1994 April 4-8

Audio SC0206-CS-016 (Audiocassette)

Preservation master Side A, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16138

Audio SC0206-OP-005 (CD)

Preservation master Side B, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16139

Audio SC0206-OP-006 (CD)

Beery, John, Grim Propst, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 3-4

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16101

Unit Date 1994 April 10-12

Scope and Contents

This recording contains an interview with John Beery who is 15 years old. John speaks the Virginia German dialect with his father. Kehr begins by reading sentences in English and asking John to translate them. Next Kehr asks him to identify individual words and numbers. Then Kehr asks him to explain in dialect his background and how he came to speak the dialect. He also asks about the use of the dialect in the community. Then Kehr asks Beery to identify the word in dialect for some of the items in the room. This CD also contains another interview with a man [Irvin Propst] and it begins with Kehr reading sentences in English, which the man repeats in his Virginia German dialect. He had interviewed this same man 20 years earlier, according to the CD. They discuss whether it was easier or harder and what difference 20 years has made in his speaking of the dialect. Kehr also has him count and identify some words in the dialect.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16140

Unit Date 1994 April 10-12

Audio SC0206-CS-017 (Audiocassette)

Preservation master, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16141

Audio SC0206-OP-007 (CD)

Foltz, Hattie, Ollie Miller, John Dellinger, Glen Puffenbarger, John Stewart, interviewed by Kurt Kehr

Unit ID 3-5

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16102

Unit Date 1994 April 14

Unit Date 1994 April 17

Scope and Contents

Side A: This recording contains an interview with Irvin Propst (who was born on July 1, 1926 in West Virginia) that begins with Kehr asking him for the translation of various English words. Kehr also asks the man to explain certain things in his dialect such as Groundhog's Day. Mr. Propst explains a little about his mother who taught him the dialect. They speak about different people in the community and their effect on and use of the dialect. Side B: This recording begins with an interview with Ollie Miller who is 78 years old. Sentences are read in English and Miller restates them in his Virginia German dialect. The voices are distorted in this recording, which makes it difficult to understand the interview after a while.

Original audiocassette

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16142

Unit Date 1994 April 14

Unit Date 1994 April 17

Audio SC0206-CS-018 (Audiocassette)

Preservation master Side A, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16143

Audio SC0206-OP-008 (CD)

Preservation master Side B, CD-R

Unit ID /repositories/4/archival_objects/16144

Audio SC0206-OP-009 (CD)